

کاشف النقاب

در ترجمه و شرح:

عَنْ أَبِي جَعْفَرٍ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ بْنِ حُسَيْنٍ قُمِي

ابو جعفر محمد بن علی بن حسین قمی

معروف به:

شیخ صدوق

جلد اول

ترجمه:

آقا نجفی اصفهانی

به کوشش:

صادق برزگر بفرویی

ناشر برگزیده دهمین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران

ناشر نمونه سال ۱۳۷۷

ناشر برگزیده نخستین جشنواره دوسالانه کتاب نماز



ترجمه و شرح عیون اخبار الرضا (ع) - جلد اول

(شیخ صدوق (ره))

ترجمه و شرح: مرحوم آیت الله آقا نجفی اصفهانی

ناشر: انتشارات نبوغ

تیراژ: ۴۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول / ۱۳۹۰

چاپخانه: باقری

قم - خیابان شهدا (صفائیه)، کوچه ممتاز، پلاک ۲۸

تلفن: ۷۷۳۲۴۶۴ - فاکس: ۷۷۴۰۷۸۱

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۸۴۰-۷۹۸۰ (جلد اول) (VOL.1) 8 - 79 - 7840 - 964 - 978 : ISBN

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۸۴۰-۸۱۰۱ (دوره ۲ جلدی) (2 VOL.SET) 1 - 81 - 7840 - 964 - 978 : ISBN

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به ناشر است.

قیمت: ۹۸۰۰ تومان

پیشگفتار

کتاب شریف عیون اخبار الرضا از آن دسته کتاب‌هایی است که هر کس اهل مطالعه باشد، بایستی حداقل برای چند بار آن را به طور کامل مطالعه کند.

شاید تمام فصول کتاب، برای همگان قابل درک نباشد، - چنانچه ما نیز چنان بودیم - لکن با هر بار مطالعه این کتاب، دو نکته بیشتر برایم روشن شد. ابتدا این که ثبات عقیده من در تشیع زیاده‌گشت و فهمیدم که راه به خطا نسپرده‌ام و به کسانی اقتدا کرده‌ام که بهره‌هوشی فراوان ایشان، بالاتر از انسان‌های فرهیخته هر عصر و دوران است و این نشان از آن می‌دهد که ایشان، از سرچشمه وحی، عقل دریافت می‌کنند و به راستی چراغ هدایتند.

نکته دوم این که دریافتم که اگر خشت اول را معماران قلابی اسلام، کج نمی‌نهادند، اکنون این دیوار مستوی به اسلام، راه به کجراهه نریا نمی‌برد و اکنون تمامی دنیا را دینی به نام اسلام فرا گرفته بود. البته نه اسلامی که از تشیع آن فقط نامی مانده است، چه برسد به «و غیره» آن.

اسلامی که پیامبرش با «بعثت لأتمم مکارم الاخلاق» آمد و ما با فضایل اخلاق خود، اصل بعثت را برای نامسلمانان زیر سؤال می‌بریم. بگذریم که این نوشته جای این سخنان نیست و نمی‌دانم پس کجاست؟

این کتاب را مرحوم آیت الله آقا نجفی اصفهانی ترجمه و شرح فرموده و آن را به نام کاشف النقاب نام نهاده است.

نکاتی که تذکر آن ضروری به نظر می‌رسد، از قرار ذیل است.

۱ - شروح مزجی مرحوم مترجم تا حدّ توان داخل پرائز آورده و از ترجمه منفک گردید.

۲- شروحي را مترجم محترم به عنوان «مترجم گوید» اضافه فرموده بود، به پاورقی انتقال دادیم.

۳- نکته بسیار مهم این که در بعضی از جاها مخصوصاً در چاپ اول، متن عربی که در اختیار مترجم محترم بوده است، با متن ما متفاوت بود و ترجمه نیز تغییر کرده بود. از آن جهت که ما به متن عربی در اختیار مترجم دسترسی نداشتیم، ناگزیر ترجمه را به صورت متن در اختیار، تغییر دادیم تا دوگانگی برای خوانندگان محترم پیش نیاید.

۴- در بعضی از مواقع، نسخه خطی ترجمه، کاملاً اشتباه می‌نمود. مثلاً فعل امر به نهی یا فعل مثبت به منفی تغییر یافته بود و از این دست اشتباهات، که مسلم بود که اشتباه از نسخاخ نسخه خطی یا مانند آن است که آن را نیز در حدّ توان و زمان اصلاح کردیم.

۵- ترجمه به صورت ترجمه زیر ارائه و ترجمه هر بند را زیر همان بند ذکر کردیم تا برای خوانندگان، مطالعه و تطبیق دو متن آسان تر نماید.

۶- بعضی از پاراگراف‌ها را نیز که بیشتر شعر، آیات قرآن کریم و مانند آن بود، مترجم محترم ترجمه نکرده بود که ترجمه و به کتاب اضافه شد.

با همه این اوصاف معتقدیم که هنوز این کتاب را بهتر می‌توان ساخت و با توجه به کمبود زمان و سواد، این کتاب را آن‌چنان‌که بایستی خوب نپرداخته‌ایم و کاری در خور نام این اثر و گوینده بزرگوار احادیث، جمع‌کننده آن و مترجم محترمش ارایه نداده‌ایم که امیدواریم باعث خسر و زیانمان نباشد و حضرت علی بن موسی الرضا علیه آلاف التحية والثناء را برگ سبزی، تحفه درویش به حساب آید.

امیدواریم خوانندگان بزرگوار و دانشمند کتاب، از اغلاط کتاب، البته پس از ارسال برای ما - غمض عین فرمایند و در ثواب قرائت و عمل به آن ما و ناشرگرمی را نیز از یاد نبرند.

والحمد لله رب العالمين

زمستان ۱۳۸۹